

УДК 008(476+430):94(48)

**БЕЛОРУССКО-ГЕРМАНСКИЕ ПРОЕКТЫ В ОБЛАСТИ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КУЛЬТУРЫ
КАК СРЕДСТВА ПРЕОДОЛЕНИЯ ПОСЛЕДСТВИЙ
ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ В 90-Е ГОДЫ XX – НАЧАЛЕ XXI ВЕКА****О.А. МЕТЕЖ***(Гродненский государственный университет им. Я. Купалы)*

На основе обширного круга источников рассматриваются вопросы, посвященные белорусско-германскому сотрудничеству в области художественной культуры в 90-е годы XX – начале XXI века. Основное внимание уделяется изучению деятельности общественно-культурных организаций и роли проведенных ими проектов как средств преодоления последствий второй мировой войны и устранения идеологических предубеждений в отношениях между народами. Также исследуется договорно-правовая база как необходимое условие для развития отношений в общественно-культурной сфере. Показано, что культурное сотрудничество между Республикой Беларусь и Федеративной Республикой Германия развивалось на достаточно высоком уровне, имеет большой потенциал к углублению развития и установлению прочных контактов.

Одной из основных задач развития международной культурной политики Республики Беларусь является ознакомление стран Европы с национальной белорусской культурой. Особое место среди европейских стран принадлежит Германии, которую Беларусь рассматривает как основного проводника в западноевропейское культурное сообщество.

Характерной особенностью белорусско-германских отношений в 1990-е годы являлись проблемы, связанные с периодом второй мировой войны. В военные годы общее число погибших жителей Беларуси составило, по различным оценкам, от одной четверти до одной трети всего населения Беларуси, более 400 тыс. было угнано в рабство, нацистами было разрушено свыше 200 городов, 9200 сел и деревень, разграблены тысячи предприятий, колхозов и совхозов, вывезено большое количество материальных ценностей [1; 2, с. 89]. В связи с этим для обоих государств большое значение имело решение вопросов, связанных с трагическими страницами в истории взаимоотношений. Устранение предубеждений, укрепление взаимного уважения народов было одной из целей внешней политики Германии [3, с. 200]. Как отмечал посол ФРГ в Беларуси Х. Винкельман, «первое и основное, что волнует Германию в отношении Беларуси, – это поиск настоящего, т.е. всеобъемлющего и стабильного примирения» [4, с. 7 – 8].

На сегодняшний день тема белорусско-германского культурного сотрудничества как средства преодоления последствий второй мировой войны в 90-е годы XX – начале XXI века исследована недостаточно. В периодической печати существует ряд публикаций, затрагивающих политическую и финансовую стороны в решении проблем, связанных с последствиями войны, а также описания отдельных культурных мероприятий. Это статьи М. Мартысевич [5], А. Дашинского [6; 7], Ю. Бествицкого [8; 9], В. Герасимова [1], Н. Безвершенко [10] и др. Однако до последнего времени не было создано комплексных работ, касающихся культурологической составляющей по данной тематике, что делает ее актуальной.

Исходя из недостаточной изученности проблемы считаем необходимым в первую очередь проанализировать деятельность общественно-культурных организаций и показать специфику проведенных ими мероприятий в решении проблем, связанных с преодолением последствий второй мировой войны.

Федеративная Республика Германия приняла на себя весь моральный и материальный груз добровольного правопреемника по отношению к разгромленной нацистской Германии. «Сознавая, что нацистское государство депортацией, лишением свободы, эксплуатацией, вплоть до физического уничтожения принудительным трудом и множеством других нарушений прав человека совершило к подневольным работникам тяжкую несправедливость, что преступления и связанные с ними человеческие страдания не могут быть возмещены финансовыми выплатами, германский Бундестаг признал свою политическую и нравственную ответственность перед жертвами нацизма и заявил об исторической ответственности перед потомками» [11, с. 298].

В первой половине 90-х годов в результате усилий руководства обоих государств были созданы благоприятные условия для развития отношений в общественно-культурной сфере, сформирована договорно-правовая база. В марте 1992 года было подписано Соглашение о восстановлении дипломатических отношений между Республикой Беларусь и Федеративной Республикой Германия, а уже через два года вступило в силу Соглашение о культурном сотрудничестве двух государств [12].

В процессе развития двусторонних отношений между Республикой Беларусь и Федеративной Республикой Германия важное место занимала проблема компенсаций гражданам Беларуси – жертвам фашизма. 30 марта 1993 года министрами иностранных дел Беларуси, России, Украины и Германии было подписано соглашение о денежных компенсациях гражданам, подвергшимся репрессиям национал-

социалистического режима в годы второй мировой войны [13]; 12 августа 2000 года вступил в силу Закон ФРГ о создании фонда «Память, ответственность и будущее». Создавая данный фонд, германские предприятия и Правительство ФРГ хотели продемонстрировать осознание своей исторической и моральной ответственности за события второй мировой войны и дополнить осуществлявшиеся до сих пор компенсационные меры. Цель Фонда – оказать подневольным работникам и другим жертвам национал-социализма помощь посредством компенсационных выплат, которые в Беларуси осуществлялись через Белорусский республиканский фонд «Взаимопонимание и примирение» [14, с. 3].

В числе организаций, занимающихся вопросами укрепления взаимопонимания и примирения белорусского и немецкого народов, а также устранения идеологических барьеров в обозначенный период, были: Минский международный образовательный центр им. Йоганесса Рау; Институт им. Гёте в Минске; Белорусский государственный музей истории Великой Отечественной войны и др.

В сентябре 1994 года начал свою работу Минский международный образовательный центр, в основу создания которого была заложена идея покаяния за действия фашистской Германии в годы Великой Отечественной войны против белорусского народа, сближение народов двух стран, укрепление сотрудничества, взаимопонимания и примирения между ними. С этой целью в центре проводились семинары, конференции, круглые столы по различной проблематике, организовывались информационно-образовательные поездки граждан обеих стран [15, с. 7; 16, с. 981 – 986].

Благодаря Минскому международному образовательному центру, Союзу белорусских еврейских организаций и общин, а также при организационной поддержке Международного образовательного центра им. Йоганесса Рау в Дортмунде в 2003 году на месте бывшего еврейского гетто в Минске была открыта Историческая мастерская. Это научно-исследовательская, образовательная структура, где встречаются не только ветераны войны, узники гетто, но и молодежь, которая участвует в разных проектах. Здесь регулярно работает клуб молодых историков, историков-германистов, занимающихся проблематикой второй мировой и Великой Отечественной войны. Партнерами и единомышленниками белорусских исследователей являются немецкие коллеги: историки, общественные работники, участники антифашистских инициатив. Они проводят совместные поиски, встречи, дискуссии. Историческая мастерская – место проведения различных выставок, затрагивающих проблемы холокоста, судьбы узников концлагерей, место воскрешения памяти и правды об ужасах гитлеровской оккупации [8, с. 7]. Так, в 2007 году на её базе была организована выставка «Лагерь смерти Тростенец. Минское Гетто», подготовленная белорусскими и немецкими студентами [17]. В мастерской 3 ноября 2010 года состоялась премьера документально-публицистического фильма «Катынь. 70 лет спустя», созданная белорусскими кинематографистами Г. и В. Самойловыми [18].

В июне 1993 года в Минске состоялось открытие Немецкого культурного центра имени Гёте (с 2001 года Гёте – Институт Интер Национес в Минске), основной целью которого является популяризация немецкого языка и реализация многочисленных проектов в сфере культуры и образования. К сожалению, Институтом не было уделено должного внимания вопросам, касающимся проблемы преодоления последствий второй мировой войны. Единственным культурным проектом в этой области стало проведение в 1995 году фестиваля антифашистских фильмов, приуроченного 50-летию окончания второй мировой войны. В программу были включены фильмы: «Убийцы среди нас» (1945); «Лиси» (1957); «Яков-лжец» (1974); «Обрученная» (1980); «Твой неизвестный брат» (1982) [19, с. 77].

Знакомство с публикациями, касающимися немецко-белорусских культурных отношений, позволяет сделать вывод, что наиболее тесные связи возникли в области *изобразительного искусства и выставочной деятельности*. Огромная заслуга в этом принадлежит прежде всего Белорусскому государственному музею истории Великой Отечественной войны. Так, 5 декабря 1996 года здесь начала свою работу выставка «Немецкая пропаганда в Беларуси. 1941 – 1944. Конфронтация между пропагандой и реальностью», организованная Обществом связей Германии со странами бывшего Советского Союза в сотрудничестве с проектной группой отделения политических наук Свободного университета Берлина и архивами и музеями Беларуси. На выставке демонстрировались плакаты, распространенные в Беларуси в период оккупации. Параллельно были выставлены архивные документы, рассказывающие о массовом терроре и репрессиях. Эти материалы собрал преподаватель Свободного университета Берлина Йоханес Шлоотц вместе со своими студентами. С 8 мая выставка демонстрировалась в Берлине. Ее должны были увидеть жители Гродно и Бреста. Спустя 19 дней после открытия выставки приказом министра культуры А. Сосновского она была закрыта. Инициаторами закрытия были ветеранские организации, руководители которых посчитали выставку «идеологически вредной». Просьбу ветеранов удовлетворили [6, с. 6; 7, с. 2]. Экспозиция вызвала широкий резонанс у общественности, о чем свидетельствовало огромное количество публикаций в центральных газетах.

Решение проблем примирения, взаимопонимания в отношениях двух народов имело сложный, неоднозначный характер. Не все ветераны лояльно относятся к идее примирения. В белорусском обществе высказывались различные точки зрения на гуманитарное сотрудничество с Германией, в частности высказывалось несогласие с тем, что немецкая сторона предлагает «примириться с ними на условиях, кото-

рые сами же и диктуют. Причем навязывают режим срочности: немедленно, не откладывая, не оглядываясь на прошлое, фактически забыв его» [20, с. 4].

Доказательством неоднозначности отношений между Республикой Беларусь и Германией являлись результаты интерактивного голосования, которое проводилось 9 апреля 2007 года в прямом эфире программы «Выбор» телеканала ОНТ. На повестку дня был вынесен вопрос: «Примирило ли время участников второй мировой войны?» Ответы распределились следующим образом: «Да» – 30 % (2319); «Нет» – 70 % (5433) [21].

Следующим проектом Белорусского государственного музея истории Великой Отечественной войны стала выставка «Принудительная работа в Германии в годы второй мировой войны. Город Билефельд», подготовленная учениками Высшего колледжа при университете г. Билефельда и при участии сотрудников организации фон Бодельшвингов Бетель (г. Билефельд, Германия). Она была открыта в сентябре 2002 года. В экспозиции были представлены документы из истории принудительных работ (восточных рабочих) в Третьем Рейхе на примере городов Билефельда и Бетель в 1939 – 1945 годах [22, с. 20].

В июне 2005 года в Государственном музее истории Великой отечественной войны открылась выставка «Белорусские остарбайтеры. История принудительного труда и примирения», организаторами и спонсорами которой выступили Белорусский республиканский фонд «Взаимопонимание и примирение» и Фонд ФРГ «Память, ответственность за будущее». В экспозицию были включены документы из фондов Музея Великой Отечественной войны, Национального архива Республики Беларусь и Государственного архива кино-, фотодокументов [10, с. 2].

Ряд выставок, касающихся вопросов последствий второй мировой войны, был проведен и в Германии. Кинорежиссер и историк Гамбургского института социологических исследований, автор десятков документальных фильмов и книг, доктор Ханнес Геер вместе со своими коллегами организовал передвижную документальную выставку о преступлениях вермахта на оккупированных территориях в 1941 – 1945 годах. Выставка под названием «Война на уничтожение. Преступления Вермахта в 1941–1944 годах» включала 800 фотографий, запечатлевших массовые казни или массовые захоронения на оккупированных немцами территориях Восточной Европы. С 1995 по 1999 год экспозиция побывала в 33 городах Германии и Австрии и вызвала как положительные отзывы, так и массу протестов. В 1999 году она была закрыта организаторами и возобновилась под названием «Преступления Вермахта. Масштабы войны на уничтожение» [23].

В мае 2001 года в Минске состоялся просмотр документального фильма Х. Геера «Как солдаты стали убийцами», рассказывающего о злодеяниях германского вермахта на территории нашей республики в годы Великой Отечественной войны. В основу фильма положены архивные кино-, фотодокументы и воспоминания оставшихся в живых участников событий – бывших солдат вермахта, а также чудом уцелевших жертв. Но, пожалуй, главное значение фильма оказалось в том, что он опроверг бытующий на Западе миф о непричастности солдат гитлеровской Германии к карательным акциям, направленных против населения оккупированных территорий [24].

Продолжением темы стало издание в 2005 году Х. Геером и учеными других университетов сборника докладов «Истребительская война на востоке. Преступление вермахта в СССР. 1941 – 1944» [25].

Определенные шаги в примирении обоих народов были сделаны в *области литературы*. Тема войны и мира, укрепления взаимопонимания и гуманности, философское осмысление прошлого, духовные аспекты сотрудничества нашли отражение в книге художественной публицистики «Не убить человека», созданной немецкими и белорусскими авторами в 1995 году [26].

На основе документов, выявленных в Национальном архиве Республики Беларусь, Государственном архиве Российской Федерации, Бундесархиве Федеративной Республики Германия, Белорусском государственном архиве кино-, фото-, фонодокументов, Белорусском государственном музее истории Великой Отечественной войны и др., удалось подготовить и издать в 1996 – 1998 годах серию сборников «Белорусские остарбайтеры». В них сосредоточены важнейшие нормативные документы, касающиеся угона граждан разных стран, национальностей и вероисповеданий на принудительные работы в Германию, отражена специфика угона населения Беларуси [27]. Серия сборников получила широкий отклик в отечественной и зарубежной печати. В связи с этим возникла необходимость историко-аналитического труда о белорусских остарбайтерах, фундаментальной базой которого стали прежде всего опубликованные в трех книгах документы [11]. В 2001 году в его презентации приняли участие главные редакторы ряда республиканских исторических журналов, журналисты центральных газет, что свидетельствует об интересе, проявляемой общественностью Беларуси к подобным публикациям. В 2003 году за цикл работ «Белорусские остарбайтеры» сотрудники Белкомархива и Национального архива Республики Беларусь В.И. Адамушко, Н.А. Бондаренко, К.Д. Кнатько, В.Д. Селеменев были удостоены Государственной премии Республики Беларусь [9, с. 5].

В 2003 году была издана антология современной белорусской и немецкой прозы и поэзии «Линия фронта-1», куда вошли произведения авторов из Германии и Беларуси, опубликованные параллельно на немецком и белорусском языках. Книга вызвала определенный резонанс в литературных кругах Беларуси и ФРГ. Продолжением литературного проекта стала презентация в рамках Фестиваля немецкоязычной

культуры «Мгновения культуры-2007: четыре поры года немецкой культуры» в апреле 2007 года сборника «Линия фронта-2», куда вошли произведения 14 белорусских (А. Бахаревиц, В. Бурлак, З. Вишневец, О. Гапеева, А. Ковалевский, В. Морт, И. Син) и немецких (Н. Блейтге, Ш. Пол, М. Пошман, М. Ринк, Я. Вагнер, Р. Винклер, У. Вольф) авторов. Если в первом издании переводы на немецкий язык осуществлял только Андре Бемом, то для «Линия фронта-2» эту работу вместе с Бемом делали Катарина Нарбутович и Мартина Мрохен [5, с. 6].

На протяжении более 40 лет Василий Сёмуха переводит на белорусский язык важнейшие произведения германских писателей, в частности, Вольфганга Гёте, Рильке и Томаса Манна, Вилли Бределя, Фридриха Шиллера, Германа Гессе, Фридриха Ницше, Эрнста и обогащает белорусскую культуру произведениями мировой литературы. В 2001 году посол Хорст Винкельман вручил белорусскому писателю Крест кавалера ордена «За заслуги перед Федеративной Республикой Германией», которого он был удостоен по решению президента ФРГ Йоханнеса Рау. Этим отмечается выдающийся вклад, внесенный В. Сёмухой в дело взаимопонимания и примирения между белорусами и немцами. Публикациями в своей печати произведений наших соотечественников и награждением их премиями и орденами Германия выражает свое уважение белорусскому народу и его культуре, а также желание иметь хорошие отношения между двумя государствами.

Немецкая сторона в рамках мероприятий по примирению белорусского и германского народов организовала ряд поездок граждан Беларуси – бывших узников концлагерей, подневольных рабочих в Германию – с целью встреч с представителями местных властей, общественностью, молодежью.

Изучению истории взаимоотношений народов в годы второй мировой войны был посвящен ряд совместных *научных мероприятий*, где затрагивались вопросы, посвященные войне и проблемам двустороннего сотрудничества. Это семинары: «От конфронтации к кооперации» (Минск, май 1994 г.); «Примирение у могил – шаг к укреплению мира» (Минск, март 1995 г.); международный «круглый стол» «Белорусско-немецкое общественно-культурное взаимодействие: история, современность, перспективы» (Минск, апрель 1996 г.); международная научная конференция «Трагедия войны. Фронт и плен» (Минск, июнь 1995 г.); «Беларусь и Германия: история и современность» (Минск, 2003 – 2008 гг.); «Беларусь в годы Великой Отечественной войны: уроки истории и современность» (Минск, июнь 2004); «Актуальные проблемы германской истории, политики, экономики, культуры» (Минск, октябрь 2004) и др.

Заключение. Для Республики Беларусь, которая в годы второй мировой войны понесла колоссальные людские потери, память о войне являлась фактором, оказывающим активное влияние на двусторонние отношения. Вследствие этого проблема примирения и взаимопонимания приобрела особую важность в отношениях между Беларусью и Германией. В двусторонних отношениях значительную роль играли морально-психологические мотивы сотрудничества, заключавшиеся в стремлении искупить вину за преступления, совершенные нацистами на территории Беларуси в годы второй мировой войны. Кроме этого, на процесс примирения в двусторонних отношениях влияли также последствия «холодной войны», наличие «образа врага» в недавнем прошлом, осложнение политических контактов во второй половине 1990-х годов. Однако благодаря активной деятельности Минского международного образовательного центра, Исторической мастерской, Белорусского государственного музея истории Великой Отечественной войны проводились различные культурные мероприятия, которые содействовали устранению предрассудков и укреплению взаимного уважения белорусского и германского народов. Проведенные акции имели трансляционный эффект, о чем свидетельствуют интерес широкой общественности к подобным мероприятиям, отзывы в прессе, публикации серий сборников, а также получение государственных наград участниками литературных проектов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Герасімаў, В. Памяць не пакіне нашы сэрцы / В. Герасімаў // Звезда. – 2003. – 11 крас. – С. 8.
2. Jahre deutsch-belarussische Beziehungen. 10 лет германо-белорусских отношений. – Берлин, 2003. – 150 с.
3. Германия: Факты. Франкфурт-на-Майне: Societats-Verlag. – 1993. – 492 с.
4. Винкельман, Х. Беларусь – Германия: уроки прошлого и поиск настоящего / Х. Винкельман // Беларусь в мире. – 2001. – № 2. – С. 6 – 8.
5. Мартысевіч, М. Імгненні культуры / М. Мартысевіч // Новы час. – 2007. – 10 – 17 крас. – С. 6.
6. Дашчынскі, А. Гітлераўская прапаганда з беларускіх архіваў / А. Дашчынскі // Свабода. – 1996. – 6 снеж. – С. 6.
7. Дашчынскі А. Выставу з Берліна ў Мінску палічылі шкоднай / А. Дашчынскі // Свабода. – 1996. – 27 снеж. – С. 2.
8. Бествицкий, Ю. Откройте мастерскую памяти / Ю. Бествицкий // Рэспубліка. – 2008. – 24 мая. – С. 7
9. Бествицкий, Ю. Хранители исторического наследия / Ю. Бествицкий // Рэспубліка. – 2007. – 19 мая. – С. 5

10. Безвершенко, Н. Каторжный труд на чужбине / Н. Безвершенко // Минский курьер. – 2005. – 14 июня. – С. 2.
11. Белорусские остарбайтеры: истор.-аналит. исслед. / Г.Д. Кнатько [и др.]; под общ. ред. Г.Д. Кнатько. – Минск: НАРБ, 2001. – 336 с.
12. Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Федэратыўнай Рэспублікі Германія аб культурным супрацоўніцтве: Падпісана Урадам Рэсп. Беларусь, 3 сакавіка. 1994 г. – Минск, 1994.
13. Протокол переговоров делегаций Республики Беларусь, Российской Федерации и Украины по вопросам реализации договоренности между Правительствами указанных государств и правительством Федеративной Республики Германия от 30 марта 1993 г. в отношении граждан бывшего СССР – жертв нацистских преследований: подписано 19 авг. 1993 г. // Сбор постановлений Урада Рэспублікі Беларусь. – 1993. – № 25. – Арт. 492.
14. Закон об утверждении фонда «Память, ответственность и будущее» // Белорусская нива. – 2001. – 25 янв. – С. 3.
15. Антонова-Мельнявіч, Т. «...Ідэя адкрытага грамадства» / Т. Антонова-Мельнявіч // Наша свабода. – 2000. – 17 ліст. – С. 7.
16. Junge-Wertrup, P. Partnerschaften, Initiativen und Projekte in der Republik Belarus / P. Junge-Wertrup // Osteuropa. – 1994. – № 10. – S. 981 – 986.
17. В Минске открылась выставка, посвященная памяти жертв гетто [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://mensk.by/modules.php?name=News&file=view&news_id=177.
18. В Минске показан документально-публицистический фильм «Катынь. 70 лет спустя» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://naviny.by/rubrics/society/2010/11/04/ic_news_116_354772/. – Дата доступа: 10.11.2010.
19. Хроніка мастацкага жыцця // Мастацтва. – 1995. – № 9. – С. 77.
20. Антонович, И. Продвижение интересов Беларуси на мировой арене – главная суть нашей внешней политики / И. Антонович // Рэспубліка. – 1998. – 25 ліст. – С. 4.
21. Примирило ли время участников второй мировой войны? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ont.by/programs/programs/vibor/arhiv/0021795>. – Дата доступа: 21.03.2011.
22. Хроніка культурнага жыцця. – Минск: М-ва культуры Рэсп. Беларусь, Нац. бібліятэка Беларусі, 2002. – № 9. – С. 20.
23. Последняя легенда войны [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dw-world.de/dw/article/0,,339293,00.html>. – Дата доступа: 24.04.2011.
24. Немецкий историк Ханнес Хеер борется с «теньями прошлого» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://fun.online.ru/news/misc/newssng/01/05/24_013.html. – Дата доступа: 24.04.2010.
25. Истребительская война на востоке. Преступление вермахта в СССР. 1941 – 1944. / Г. Горцка [и др.]; под общ. ред. Габриэле Горцка и Кнута Штанга. Доклады. Серия «АИРО – научные доклады и дискуссии. Темы для XXI века». Вып. 18. – М.: АИРО, 2005. – 96 с.
26. Адамович, А. Не убить человека / А. Адамович, С. Алексиевич, В. Быков; сост.: Ф. Дорн [и др.]. – Минск: Белорус. Дом печати, 1995. – 331 с.
27. Белорусские остарбайтеры. Угон населения Беларуси на принудительные работы в Германию (1941 – 1944): док. и материалы: в 2 кн. Кн. 1 (1941 – 1942). – Минск, 1996. – 304 с.; кн. 2. (1943 – 1944). – Минск, 1997. – 472 с.; Белорусские остарбайтеры. кн. 3. Репатриация. Документы и материалы: в 2 ч. – Минск, 1998. – 678 с.

Поступила 11.10.2011

**BELARUSSIAN-GERMANIC ARTISTIC CULTURE PROJECTS AS THE MEANS
OF OVERCOMING THE CONSEQUENCES
OF WORLD WAR II IN THE 1990S – EARLY 2000S**

V. MIATSEZH

In the article on the basis of an extensive range of sources the questions devoted to cultural relations in the arts between the Republic of Belarus and the Federal Republic of Germany in the 1990s – early 2000s are considered. The researcher pays main attention to the study of socio-cultural organizations activity as well as the role of the projects conducted by them being the means of overcoming the consequences of World War II and getting rid of ideological prejudices between the peoples. In the article also the legal treaty base as requirement for development in the socio-cultural sphere is researched. In opinion of the author, cultural cooperation between two countries developed at a rather high level and has large potential to a deepening of development and establishment of durable contacts.